

Секция «Фразеологические единицы как маркеры национально-языковой картины мира»

Номинация одежды в диахронии французского языка

Научный руководитель – Ходус Елена Юрьевна

Погосян Джульета Самвеловна

Студент (бакалавр)

Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Кафедра лингвистики и лингводидактики, Ставрополь, Россия

E-mail: djulieta.pogosyan@inbox.ru

Среди категорий предметных имен категория наименований одежды является особенно важной как в культурологическом, так и в социальном плане и представляет собой широкий пласт лексических единиц, многие из которых восходят к эпохе Средневековья. Развитие данной категории происходило на протяжении всего средневекового периода. Главным образом путем семантических заимствований из латинского языка, а так же путем расширения или сужения лексических значений и словообразования.

Содержание и объем категории номинаций одежды (*vêtement*) можно представить в виде системы. Она делится на слои: *vêtement masculin*, *vêtement féminin*, которые в свою очередь имеют такие ветви, как *vêtement de haut*, *vêtement de bas*. Изначально наименований одежды во французском языке было немного, многие названия были заимствованы французами в Средние века, например, у галлов, иногда и вместе с самими реалиями. Всего во французский язык вошло около 100 слов галльского происхождения, большинство из которых обозначают предметы быта и одежды.

Средневековые наименования одежды лучше классифицировать по следующим лексико-семантическим группам (ЛСГ):

- 1) нижняя плечевая одежда (камиза, котта=шенса, жипон=дублет);
- 2) нижняя поясная одежда (брэ);
- 3) верхняя плечевая одежда (роба, котарди, сюркотта=сюрко, пурпуэн, камзол, хук, пальто, манто, корсет);
- 4) верхняя нагрудная одежда (корсет);
- 5) верхняя плечевая одежда, которую носили дворяне и представители элиты средневекового общества (упланд);
- 6) одежда для ног (шоссы)

Средневековый костюм состоял из нескольких слоев одежды. Наиболее распространенной среди его наименований является лексема *chemise* (=chainse). Это и по сей день самое распространенное наименование верхней одежды в современном французском языке. Существительное *chemise* (рубашка) появилось в Средние века и обозначало просторную нижнюю рубашку, чаще льняную, носившуюся крестьянами в поле, а также знатью в качестве исподней или ночной рубахи. Причем в самом начале данное слово обозначало именно мужскую рубашку. В этимологическом словаре А. Доза дается следующее определение [Dauzat 1987]: *Chemise* XII s., *bas lat.* *Camisia*, IV s., *d'orig.* *obscure*, *p.* -*ê.* *ar.* *kamis* (XII в., от *народ.-лат.* *camisia*, IV в., происхождение неизвестно, предположительно от араб. *kamis1*).

Представляет интерес этимология женской одежды, исходная форма которой роба или робы (*robe*), появившейся в XII в. (восходит к герм. **raub* - добыча, военные трофеи, значение, сохранившееся в старом французском языке, - «одежда, которую отобрал») - «халат, ночная рубашка». Также «*robe*» имела значение «риза» и обозначала одежду священнослужителей и монахов (1160). С 1530 г. произошло дальнейшее расширение значения

существительного «robe», возникло словосочетание robe de magistrat (de juge) - судейская мантия. [Седова 2017: 1-4]

Настоящая модная революция начинается с восшествием на французский престол Людовика XIV. В истории моды этот период считается наиболее абсурдным, когда модные тенденции были максимально оторваны не только от первостепенных функций моды, но и от человеческих пропорций. К концу XVII в. складываются три важных компонента, из которых и состоит мужская одежда по сей день: сюртук - redingote, жилет - gilet и штаны - culottes. Таков прототип костюма тройки. Наименование redingote - сюртук - порождение именно эпохи барокко, так как появилось оно только в 1725 г. и означало мужской предмет одежды. Он представлял собой длинную куртку с ремнем, пересекающим баску, которая изначально была предметом одежды кавалериста («vêtement d'homme, longue veste croisée à basques, qui est à l'origine d'un vêtement de cavalier»). Форма «redingote» образована путем калькирования английского этимона riding-coat - кавалерийская одежда (герундий от глагола «ride» - ездить верхом и «coat» - пальто) и фонетической адаптации лексемы под французское произношение. На формирование номинаций подобного типа повлияло крупное историческое событие XVII в. - Тридцатилетняя война (1618-1648), способствовавшая формированию мушкетерских деталей одежды в мужском гардеробе: chapeau, plume mousquetaire en feutre noir - черная мушкетерская шляпа, украшенная пером; col mousquetaire - женский воротник в стиле мушкетера; poignet mousquetaire - отворот рукава по-мушкетерски, на пуговицах крепящийся к манжете; gant à la mousquetaire - перчатка мушкетерская с широким манжетом, botte mousquetaire - мушкетерские сапоги с широкими отворотами). Само наименование mousquetaire возникло в 1673 г. - имя собственное одного из кавалеристов короля - «cavalier d'une des deux compagnies de la Maison du roi» [Le dictionnaire de L'Académie française 1694, vol. 2, p. 59]; а в 1733 г. оно начинает означать стиль в моде. [Седова 2018: 4-5]

Системно-хронологический анализ лексики со значением «одежда и мода» XX - начала XXI вв. дает возможность уточнить, какие понятия и наименования одежды обязаны своим появлением тому или иному периоду. В жизни общества на каждом историческом этапе лексика, называющая одежду, отражает те реалии, которые присущи данному обществу. Как известно, конец XX - начало XXI вв. ознаменовались яркими динамическими процессами в этой сфере. Каждое последующее десятилетие XX в. характеризуется нарастающей интенсивностью появления лексики, обозначающей новую одежду и понятия, что объясняется экстралингвистическими причинами - индустрия моды развивается скоростными темпами, а распространение модных стандартов и модной одежды принимает массовый интернациональный характер. Это и приводит к большому количеству заимствованной лексики в русском языке. [Тригуб 2011: 4]

Источники и литература

- 1) Седова Д.А. Формирование и эволюция номинаций одежды во французском языке в средневековый период: зарождение моды. М., 2017. С. 1-4.
- 2) Седова Д.А. Формирование и эволюция лексики мужской моды французского языка в эпоху барокко. М., 2018. С.4-5.
- 3) Тригуб Л.Г. Процесс заимствования с сфере моды и одежды как фактор межкультурной коммуникации. Украина, 2011. С.4.